# 地道小吃滿街 菠蘿包無菠蘿

## 英該要知

隔星期五見報

香港是一個cosmopolitan（國際）大都會，除了擁有Shopping Paradise（購物天堂）的reputation（美譽），也是一個只要你想到，就能吃到的Food Kingdom（美食王國）。

還記得數年前，我的日本朋友來到香港旅遊，對a superb collection of street food（琳琅滿目的街頭小吃）讚口不絕呢。不知在這兒土生土長的你，又對Hong Kong snacks（香港小吃）有多少認識？

要介紹香港道地的美食，第一站一定是到人來人往的旺角。在那裡，tourists（遊客）都能找到各式各樣的traditional food（傳統食物）。現在就讓我簡單介紹must eat（必吃的）街頭小食。

Pineapple buns（菠蘿包）：吃過的人都知道，菠蘿包其實是沒有pineapple（菠蘿）的。那麼它的名字從何而來呢？由於菠蘿包的top（頂部）與菠蘿（skin）外皮十分相似，都是chequered（格子花的），所以便有這個稱號。

當新鮮、溫暖的菠蘿包配上a cold pat of butter（一塊冷冰冰的牛油），就是吃這款Hong Kong style（港式）麵包的perfect match（完美配搭）。

### 碗仔翅只是粉絲

Faux / Imitation Shark's Fin Soup（碗仔翅）：近年，environmental organizations（環保組織）都strengthen（加強）人們對animal protection（動物保護）的認識，呼籲世界各地的人停止吃魚翅。

在香港，其中一款街頭小吃就與在banquet（宴會）中吃到的expensive shark's fin soup（昂貴的魚翅湯）味道十分相似－Faux / Imitation Shark's Fin Soup（碗仔翅）。這種湯的做法簡單，只需用上不同種類的魚、black fungus（黑色的菌類植物）和bean threads / cellophane noodles（粉絲），再加red vinegar（紅醋）作seasoning（調味料），人們便沒有excuses（藉口）吃shark's fin（魚翅）了！

Mini Egg Puffs（雞蛋仔）：把特製的sweetened egg batter（甜蛋漿）放進mould / egg puff maker（模子）裡烘焙數分鐘，crunchy on the outside（外脆）、soft on the inside（內軟）的雞蛋仔便完成了！

這款popular（深受歡迎）的Hong Kong street food（香港食物）最初只有甜味選擇，隨着愈來愈流行，現在的雞蛋仔已出現很多a wide range of flavours（不同味道），例如cheese（芝士）、chocolate（朱古力）和red beans & green tea（紅豆綠茶）等。

是不是已經mouth watering（令大家流口水）呢？下一期我將會為大家介紹更多傳統美食。

■菠蘿包其實沒有菠蘿成分。 資料圖片

■程韻
作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師，愛好文學和動物。

# 二十四橋明月夜 金華火腿蒸豆腐

## 恒管清思

隔星期五見報

金庸《射鵰英雄傳》再度被改編成電視劇，一時之間，讀者彷彿又重新愛上這套作品。一眾個性鮮明的武林高手的故事固然引人入勝，而郭靖黃蓉這對小戀人，一個憨厚，一個慧黠，其互動也十分有趣，讀來讓人趣味盎然。

### 引洪七公傳功夫

用現在的話來說，黃蓉大概就是「機心女」的典型吧。她聰明絕頂，善於計算，在短時間內就能把握對方的喜好和弱點，並且好好利用，以求得己方的好處。

為幫助郭靖學習上乘武功，黃蓉不惜利用洪七公貪吃的性格，用好菜為餌，逐日換取降龍十八掌的一招半式。

相信許多看過原著的讀者，在讀到黃蓉下廚這部分時，都曾飢腸轆轆。那幾桌好菜，不但用料講究，做法繁複，而且連菜式名稱都有出處。「好逑湯」、「玉笛誰家聽落梅」，單聽名字就教人浮想聯翩。而其中最引人遐想的，大概就是那叫做「二十四橋明月夜」的金華火腿蒸豆腐了。

### 原調侃友人風流

這道菜的名字，出自杜牧《寄揚州韓綽判官》：「青山隱隱水迢迢，秋盡江南草木凋。二十四橋明月夜，玉人何處教吹簫。」前兩句描寫江南的秋天優美的景色，後兩句調侃友人瀟灑風流的生活，隱隱地透露自己對揚州的懷戀。金庸在此特地借用唐詩的意境，將外表平凡的豆腐提升至另一境界。

至於做法，根據小說的描述，是先把原隻火腿剖開，挖廿四個圓孔，再把豆腐削成廿四個小球，鑲嵌在圓孔之中，最後紮住火腿再蒸，等火腿的鮮味滲入豆腐之後，把火腿棄掉，只吃豆腐。為了渲染黃蓉的神乎其技，小說特意加入了這段說明：

「要不是黃蓉有家傳『蘭花拂穴手』的功夫，十指靈巧輕柔，運勁若有若無，那嫩豆腐觸手即爛，如何能將之削成廿四個小圓球？這功夫的精細艱難，實不亞於米粒刻字、雕核為舟，但如切為方塊，易是易了，世上又怎有方塊形的明月？」

■金華火腿是很堅硬的食材，要挖24個洞並釀入豆腐不是一件易事。 網上圖片

### 火腿鑽孔才艱巨

不過，正如潘國森指出，這說法不過是「開玩笑」而已。任何烹飪內行人，只要一看以上描寫，就知道當中的問題。

事實上，要把豆腐弄成小圓球，一點都不困難，只需一個球形勺子就夠了。反之，在原隻火腿堅硬的表面鑽孔，才是真正艱巨的任務。不過說到底，小說是個獨立自主的虛構世界，小說家之言，盡信無妨，只要不與真實世界混為一談就是了。

■恒生管理學院中文系助理教授 郭詩詠博士

恒生管理學院 HANG SENG MANAGEMENT COLLEGE

# 拯救奧地利的歐根親王

## 閒談史事

星期五見報

上星期介紹了哈布斯堡王朝的夏宮，也就是美泉宮（Schonbrunn Palace），其實冬宮也是著名的景點，稱為霍夫堡（Hofburg），不過行程關係，只在門口拍了照，沒法進去參觀。

霍夫堡門口有兩尊銅像，都是奧地利的英雄，其中一個就是薩伏伊的歐根親王（Prince Eugene of Savoy）。他能立在霍夫堡正門前，自然有其原因，這位奧地利將軍，可以說隻手拯救了哈布斯堡王朝，而故事則從1683年維也納之戰（Battle of Vienna）說起。

歐根親王原本在法國生活，可是太陽王路易十四（Louis XIV）無意讓他參軍，直到1683年鄂圖曼帝國約14萬大軍圍攻維也納，歐洲各地貴族（除了法國這個世仇恨不得見到哈布斯堡王朝完蛋）趕往營救，而歐根親王也偷偷地加入聯軍，結果維也納之戰中鄂圖曼軍大敗，歐根親王亦在作戰中獲升為團長，正式開始他的軍事生涯。

### 對抗太陽王 列入名將榜

■歐根親王在霍夫堡門前的銅像。 作者供圖

到了1697年，鄂圖曼帝國再次集結10萬大軍，在蘇丹帶領下進攻匈牙利，結果被駐守在匈牙利的歐根親王打敗。

幾年後，西班牙王位繼承戰爭開打，他被調往東線戰場，與當時意圖稱霸歐洲大陸的路易十四作戰，並與英軍名將約翰．邱吉爾（John Churchill）聯手，一直擊敗法軍。

不過，隨着戰事發展，英國國內出現反戰情緒，加上宮廷糾紛，約翰．邱吉爾被迫回國，英國退出戰爭，而1714年歐根親王亦敗在法國的維拉爾元帥（Villars）手下，雙方終於簽署和約。

歐根親王此後一直掌握哈布斯堡王朝的實權，而歐洲大陸一直沒和平過，各國打打停停了很多年，奧地利也牽涉其中，但軍事成績開始滑落，面對路易十五（Louis XV）的法軍已打得很勉強，在歐根親王在世的時候，還算可以鎮得住場面，不過他在1736年過世後，奧軍就敗績連連，不復當年勇。

話說回來，路易十四應該是最想哭的人，這個屢敗法軍，令他美夢成空的奧地利親王，當年差點就加入法軍，只是路易十四自己不給他機會，不知路易十四有什麼感想呢。

■文澄

# 大紅燈籠高高掛 喝着拿鐵嘉士伯

## 文山字水樂春風

隔星期五見報

我一向喜歡看奇峰夾岸，蒼蒼翠翠；又或一水如帶，滔滔汩汩。趁着有兩三天假期，特意跟旅行團到廣東邊區，較離塵囂，也風光如畫的連州、連山去走走，只花上數百元，就有人替你安排了食宿交通，何樂而不為？

很喜歡現今的旅行社，清楚說明這個是「純玩團」，還是「購物團」。若是「購物團」的，就讓你明明白白的，給銷售員追你到車上，誓要搾乾你錢包裡的人民幣，才稱得上「為人民服務」。

至於「純玩團」，吃飽了就上車，睡一覺，到下一景點，自然有導遊叫醒你呢。

### 造物之奇 萬山朝王

到了有「國際攝影沙龍聖地」之稱的「萬山朝王」景點，站在觀景台，只見左面直立着二山，聽導遊介紹，是一王一后。而右面的是十數山峰，向着東南方傾斜，像向着王和后低頭朝拜似的。造物之奇，如鬼斧神工；當日略有煙雨，灰濛濛的，如淡墨山水。假如在晨曦初露或黃昏夕照時到來，景觀當另有不同，氣勢感受更佳。

當旅遊車在黑山某村停泊好，導遊就叫大家跟着他，去見識見識一所耗資千萬的公廁。去到一看，真傻了眼，此廁佔地不大，並非金碧輝煌，外牆有些磚瓦已破落了，裡面也沒什麼特別之處，怎會耗資千萬的呢？

難怪近期內地的一套劇集《人民的名義》如此火紅，相信很多人會有很多聯想，有感而發啊。

### 黑山梯田 純樸清新

「黑山梯田」的田地，是沿着山脊，一級一級的向下層疊開墾，造成美麗的群帶。這幾天剛插了秧，處處是一撮一撮的、綠油油的、短短的秧苗。在一畦水溝中，有五六隻小鴨在暢游覓食，有時拍翅引吭，有時一頭鑽進水裡，逍遙自在。

沿着水泥小路，步行半小時上到崗頂，身處一度高至齊肩的油菜花田。清風徐來，帶着幾隻白色小粉蝶，在黃花綠葉間飛舞，也構成一幅清雅的圖畫。

引目四周，是一層一層的梯田，天色也轉晴，藍天白雲也倒影在田畦水溝裡，是多麼純樸清新的風光，而這些梯田也成嶺南田園之象徵。

在黃姚的「世外田園」乘過竹筏遊江，總算也欣賞過黃姚的山水，但規模、路程和景觀也令人有不足之感。回程時途經黃姚古鎮，沿途但見處處大興土木，築起一幢幢中式的別墅群，多是青磚黑瓦、畫簷雕樑的。聽導遊介紹，這些樓房地產已炒得熱火朝天，天天漲價。古鎮內也不「古」了，很多地方已可在大紅燈籠高掛下，喝着「拿鐵」或「嘉士伯」了。

■雨亭
剛退休中學中文科老師，從事教育工作四十年

# 全港青少年繪畫總決賽2016

## 藝育菁英

隔星期五見報

姓名：黃杰堃
年齡：18
學校：浸會大學國際學院
介紹：大膽以橙黃調為主色來描繪香港大學作為主體，使它與四周古舊的大廈和樹木形成鮮明強烈的對比，而且畫面彷彿被加插了濾鏡的效果，展現出層次感。

■資料提供：藝育菁英
網址：www.yadf.hk

## BRITISH COUNCIL Acrostic puzzle: Family and people LearnEnglish

拼一拼英語

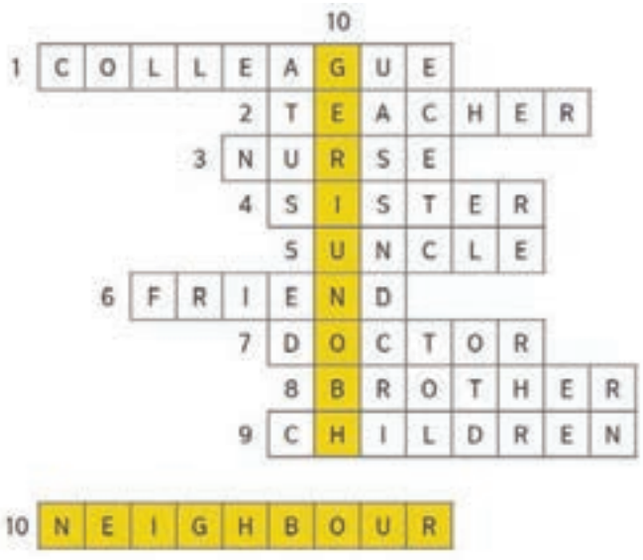
逢星期五見報

### Answers for last Friday(5/19)

Instructions: Use the letters after the clues (information that helps you to find the answers) below to make words about family and people. Then use the letters in the yellow boxes to make another word about family and people.

CLUES

1. someone you work with
2. a person who helps you learn
3. a person who works in a hospital helping doctors
4. a girl/woman who has the same parents as you
5. your mother's or father's brother
6. a person you like
7. a person who works with sick people
8. a boy/man who has the same parents as you
9. people who are not yet adults
10. someone who lives near you




To find more English language activities visit www.britishcouncil.org/learnenglish
Send your feedback to earnenglishprint@britishcouncil.org